

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Факультет иностранных языков
Кафедра германской филологии**

УТВЕРЖДЕНО:

на заседании Ученого совета
факультета иностранных языков

протокол №3

от «19» марта 2020 г.

Председатель Ученого совета

А.Г. Удинская



ПРОГРАММА

профильного экзамена по иностранному языку (немецкий язык)

для абитуриентов, поступающих на обучение

по образовательной программе

магистратуры

на направление подготовки

**45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология
(английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание)**

Содержание программы

I.	Введение	3
II.	Объем требований для поступающих на направление подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание)	3
III.	Порядок проведения и критерии оценивания (по 100-балльной шкале).....	5
IV.	Образец экзаменационного билета	10
V.	Список рекомендованной литературы	12

I. Введение

Данный документ представляет собой программу профильного экзамена по иностранному языку (немецкий язык) по образовательной программе магистратуры направления подготовки 45.04.01 Филология (*Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание*).

Цель профильного экзамена по иностранному языку: Определить уровень владения иностранным (немецким) языком абитуриентов с целью конкурсного отбора для обучения по указанной магистерской программе, определить готовность и возможность поступающего освоить выбранную магистерскую программу; определить наличие у поступающего специальных знаний, языкового и речевого уровней, которые должны соответствовать уровню В2 по общеевропейской шкале; определить уровень подготовленности поступающего к осуществлению профессиональной деятельности в сферах филологии и гуманитарного знания, непосредственно связанных с владением иностранными языками.

II. Объем требований для поступающих на направление подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание)

От поступающего требуется владение немецким языком на уровне В2.2 согласно «Общеевропейским рекомендациям по языковому образованию». Этот уровень владения языком обеспечивает академическую и профессиональную мобильность студентов ОП Магистратуры, позволяет им компетентно функционировать в академическом пространстве и вести самостоятельную научно-исследовательскую деятельность.

Вид речевой деятельности	Характеристика уровня В 2.2
Чтение	Имеет широкий активный словарный запас для чтения, но может чувствовать определенные затруднения при встрече с мало употребляемыми идиомами. Может быстро просмотреть текст газетной статьи, находя нужные ему детали, идентифицировать содержание и соответствие новостей, решая, что требует большего внимания. Может понимать статьи и доклады, касающиеся современных проблем, в которых авторы имеют особенные взгляды.
Аудирование	Может понимать нормативную устную речь, живую или в записи, как на знакомые, так и на незнакомые темы, которые обычно встречаются в личной, общественной, академической или профессиональной жизни. Только необычный фоновый шум, неадекватная структура высказывания и/или употребление идиоматизмов влияют на способность понимать. Может понимать долгую речь, даже если она не чётко структурирована

	или её связанность не выражена эксплицитно.
Говорение	<p>Диалогическая речь: При представлении устного доклада по теме своего исследования может пользоваться языком свободно, правильно и эффективно, в широком диапазоне академических и профессиональных тем, четко обозначая связи между идеями. Может поддерживать беседу с экзаменатором и спонтанно общаться, хорошо контролируя лексико-коммуникативный аспект, без каких-либо признаков необходимости ограничения того, что он/она хочет сказать, в рамках делового стиля речи. Может достаточно точно выражать свои мысли и взгляды, приводить свои и убедительно реагировать на сложные аргументации экзаменаторов.</p>
	<p>Монологическая речь: При представлении доклада общественно-политической тематики может продуцировать речевые отрезки в достаточно быстром темпе, осуществлять поиск структур или выражений без очевидных долгих пауз в речи. Может начать беседу, высказываясь в свою очередь подобающим образом, и заканчивать беседу, когда ему/ей это нужно, хотя не всегда он/она может делать это корректно. Показывает относительно высокую степень грамматического контроля, не делает ошибок, которые приводят к недопониманию, и может сам/сама исправлять большинство ошибок. Может давать четкие, систематически структурированные презентации с соответствующим выделением главных положений и релевантными вспомогательными деталями. Может публично высказываться на тему, которая обговаривается, с такой степенью точности, быстроты и спонтанности, что не создает осложнений или неудобств слушателю. Может подобающим образом вступать в дискуссии, применяя для этого соответствующие языковые средства. Может инициировать, поддерживать и завершать свою реплику правильным образом в свою очередь. Может применять языковые клише и обороты. Может подать содержание и форму собственного высказывания в зависимости от ситуации, учитывая уровень формальности.</p>
Письмо	<p>Может эффективно подать в письменном виде необходимую информацию и воспринимать, соответственно, письменные изложения других. Может четко и детально описывать события или впечатления, выделяя связи между мыслями в виде четкого связного текста, применяя разнообразные языковые клише или обороты и придерживаясь принятых условностей</p>

	соответствующего жанра. Может написать доклад или резюмировать содержание газетной статьи с последовательно развернутой аргументацией, соответствующим образом подчеркивая значимые мысли и приводя нужные вспомогательные детали. Орфография и пунктуация при этом являются правильными. Может составлять содержательный и объемный текст с правильным последовательным планированием и разбивкой на абзацы.
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Для поступления по образовательной программе магистратуры на направление подготовки 45.04.01 Филология (*Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание*) факультета иностранных языков Донецкого национального университета претендентам необходимо пройти вступительное испытание по специальной дисциплине, которое предусматривает оценку знаний поступающего, его речевого уровня, который должен соответствовать языковому уровню В 2.2 в соответствии с общеевропейскими рекомендациями в сфере языкового образования. Требования к кандидатам и структура вступительного испытания регулируются положениями данной программы.

Рабочая программа составлена в соответствии с:

- требованиями Государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.04.01 Филология, предъявляемыми к уровню подготовки необходимой для освоения специализированной подготовки магистра, а также с требованиями, предъявляемыми к профессиональной подготовленности выпускника по направлению подготовки бакалавриата;

- общеевропейскими рекомендациями по языковому образованию;

- рабочими программами кафедры английской филологии ДонНУ.

Рабочая программа структурирована таким образом:

I. Введение

II. Объем требований по предмету/дисциплине

III. Порядок проведения и критерии оценивания (по 100-балльной шкале)

IV. Образец экзаменационного билета

V. Список рекомендованной литературы

III. Порядок проведения и критерии оценивания (по 100-балльной шкале)

Профильный экзамен по специальности состоит из двух частей: письменной и устной.

Письменная часть	1. Лексико-грамматический тест.
Устная часть	1. Реферирование русского общественно-политического текста на немецком языке. 2. Представление темы научного исследования.

3.1. Письменная часть

Содержание	Содержание заданий	Количество	Максимальное	Время
------------	--------------------	------------	--------------	-------

письменной части		вопросов	количество баллов за каждый вид работы	выполнения
Лексико-грамматический тест	Тестовые задания разных типов по практике немецкого языка	20	100	30 мин.

3.2. Устная часть

Содержание устной части	Содержание заданий	Количество вопросов	Максимальное количество баллов за каждый вид работы	Время выполнения
Реферирование русского общественно-политического текста на немецком языке	Устное реферирование русского текста на немецком языке. Объем текста – 1800-2000 печатных знаков.	-	100	30 мин.
Представление результатов научного исследования	Представление результатов научного исследования, которое выполнено кандидатом в рамках бакалавриата (на немецком языке), беседа с экзаменатором по проблеме исследования.	-	100	30 мин.

Критерии оценивания и соотношение баллов и оценок трёх видов заданий экзаменационного билета

1. Лексико-грамматический тест

Количество баллов	Количество правильных ответов
100	20
95	19
90	18
85	17
80	16
75	15
70	14

65	13
60	12
55	11
50	10
45	9
40	8
35	7
30	6
25	5
20	4
15	3
10	2
5	1
0	0

2. Реферирование русскоязычного общественно-политического текста на немецком языке:

Баллы	Критерии оценивания
90-100	<ul style="list-style-type: none"> • понимание и воспроизведение ключевых аспектов содержания общественно-политического текста; • детализированное освещение событий или аргументов, представленных в тексте оригинала, а также их изложение в логической последовательности; • правильное использование соответствующих связующих слов и словосочетаний, правильное применение сложных грамматических структур и стилистически адекватное использование лексических средств. Допускаются одна-две лексико-грамматические и одна-две орфографические ошибки.
75-89	<ul style="list-style-type: none"> • понимание и воспроизведение темы общественно-политического текста; • детализированное освещение событий или аргументов, которые представлены в тексте; • предоставление упомянутых событий, аргументов в логической последовательности; • уместное использование связующих слов и словосочетаний, правильное и стилистически адекватное применение грамматических структур и лексических средств. Допускаются три-четыре грамматические или лексические ошибки.
60-74	<ul style="list-style-type: none"> • правильное указание темы общественно-политического текста; • освещение некоторых деталей событий или аргументов, которые представлены в тексте;

	<ul style="list-style-type: none"> • уместное использование связующих слов и словосочетаний, правильное применение грамматических структур и лексических средств. Допускается до 5 орфографических и 5 лексико-грамматических ошибок.
0-59	<ul style="list-style-type: none"> • неверное указание темы общественно-политического текста или правильное указание основной темы при отсутствии освещения деталей событий или аргументов, представленных в тексте; • отсутствие в работе поступающего связующих слов и словосочетаний; наличие более 5 орфографических и 5 грамматических или лексических ошибок.

3. Представление результатов научного исследования на немецком языке, которое выполнено поступающим в рамках бакалавриата:

Оценка	Критерии оценивания
90-100	<ul style="list-style-type: none"> • Поступающий умеет представить полное изложение основных положений своего научного исследования с указанием таких аспектов: а) актуальность работы; б) цели, задания; в) материал исследования; г) методы исследования; д) основные результаты и выводы. • Поступающий должен продемонстрировать полученные навыки правильного и стилистически адекватного использования разнообразных грамматических форм и лексико-грамматических единиц, умение логически структурировать свой ответ с использованием средств передачи научной информации, знание терминологического аппарата исследования. Лексико-грамматическое оформление высказывания не должно содержать ошибок. Темп речи естественный. Диапазон лексических и грамматических структур широкий.
75-89	<ul style="list-style-type: none"> • Поступающий не совсем точно формулирует общую цель исследования, а также допускает 1-2 грамматические или лексические ошибки, которые не влияют на понимание высказывания. Темп речи достаточно беглый. Диапазон лексических и грамматических структур адекватен поставленной задаче.
60-74	<ul style="list-style-type: none"> • Поступающий не совсем подробно и полно формулирует актуальность проведенного исследования, его теоретическую и методологическую базы. Допускает до 5 фонетических или лексических ошибок. Темп речи средний. Диапазон лексических и грамматических структур в целом адекватен поставленной задаче, однако не отличается разнообразием.

0-59	<ul style="list-style-type: none"> • Поступающий неправильно формулирует актуальность и цель, неточно и недостаточно подробно представляет результаты исследования, плохо разбирается в теоретической базе исследования, не может полно и четко представить общие выводы. Допускает больше 5 фонетических и грамматических или лексических ошибок. Темп речи замедленный. Диапазон лексических и грамматических структур не соответствует поставленной задаче.
------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Итоговая оценка по профильному экзамену по образовательной программе магистратуры на направление подготовки 45.04.01 Филология (*Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание*) определяется как среднеарифметическое результатов выполнения по трём видам заданий экзаменационного билета и пересчитывается согласно шкале оценивания.

**Общее количество баллов за профильный экзамен по иностранному языку
(немецкий язык)**

Оценка по балльной шкале, используемой в ДонНУ	Оценка по национальной шкале
90-100	5 (отлично)
75-89	4 (хорошо)
60-74	3 (удовлетворительно)
0-59	2 (неудовлетворительно)

IV. Образец экзаменационного билета

УТВЕРЖДЕНО
на заседании Ученого совета
факультета иностранных языков
протокол № 3 от 19.03.2020 г.

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»
Факультет иностранных языков

Профильный экзамен по	ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (немецкий язык)
ОП	Магистратура
Форма обучения	Очная
Направление подготовки	45.04.01 Филология (<i>Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание</i>)

БИЛЕТ №1

1. Schreiben Sie den Test zu Wortschatz und Grammatik.
2. Fassen Sie den Inhalt des vorliegenden russischsprachigen Zeitungstextes schriftlich in deutscher Sprache zusammen.
3. Präsentieren Sie in deutscher Sprache Ihre wissenschaftliche Arbeit.

Председатель Приемной комиссии

С.В. Беспалова

Председатель экзаменационной
комиссии

Е.В. Трофимова

Год поступления 2020

Образцы заданий профильного экзамена по иностранному языку

1. Образец лексико-грамматического теста

Machen Sie den vorliegenden Test zu Wortschatz und Grammatik.

1. Nach dem Ferien ... wir einander alles	a) werden ... erzählen b) haben ... erzählt c) erzählten
2. Ich bekam Urlaub, auf _____ ich so gewartet hatte.	a) den b) der c) dessen
3. Der erste Motor wurde von Rudolf Diesel _____.	a) erdacht b) entwickelt c) erfunden
4. Dieser Schüler ... von allen Lehrern	a) wird ... gelobt b) werdet ... gelobt c) wird ... loben
5. Das Kind ... durch laute Stimmen	a) wird ... geweckt b) wurde ... geweckt c) werde ... wecken
6. Die Übersetzung ... von mir	a) waren ... gemacht worden b) sind ... gemacht worden c) werdet ... gemacht werden
7. Seit zwei _____ spiele ich Tischtennis.	a) Jahren b) Jahre c) Jahres
8. Der Fehler ... vom Studenten	a) war ... korrigiert worden b) ist ... korrigiert worden c) wird ... korrigiert werden
9. Wir unterhalten ... mit anderen Gästen aus Russland.	a) uns b) sich c) euch
10. Wenn ich in der Juniorfirma nicht, ... ich wichtige Dinge nicht gelernt.	a) gearbeitet hätte, hätte b) gearbeitet wäre, hätte c) gearbeitet habe, habe

2. Образец текста для реферирования

Fassen Sie den Inhalt des vorliegenden russischsprachigen Zeitungstextes schriftlich in deutscher Sprache zusammen.

Почему мигранты напали на женщин в Германии?

Статья из газеты: Еженедельник "Аргументы и Факты" № 2 13/01/2016

В центре Кёльна группы молодых людей арабской и североафриканской наружности окружали представительниц слабого пола, срывали с них одежду, оскорбляли, грабили.

В полицию поступило более 500 заявлений о нападениях. Подобные безобразия происходили и в других немецких городах.

Поначалу власти города и страны, немецкие СМИ попытались не заметить эти омерзительные выходки. Но, когда счёт заявлениям от пострадавших пошёл на сотни, пришлось реагировать. Правда, реакция эта подчас была странной. Мэр города Кёльна Генриетта Рекер, к примеру, порекомендовала женщинам передвигаться группами и держаться от незнакомцев на расстоянии вытянутой руки. Её советы вызвали такую волну возмущения горожан, что главе города срочно пришлось извиняться. Пошатнулись и позиции канцлера Ангелы Меркель. Ведь это в том числе и по её «приглашению» Европу наводнили миллионы беженцев.

«Проблема Запада в том, что его современная идеология требует невмешательства в дела гражданского общества. А мигранты - часть этого общества, - говорит политолог Сергей Марков. - Немецкие власти позволили обезумевшей толпе регулировать себя самостоятельно. В этом смысле им давно пора брать пример с России. Вспомним хотя бы запрет танцевать лезгинку в общественных местах. Кроме того, произошедшее в Кёльне показало, что демократии в Европе нет. Европейской олигархии, которой выгодны потоки беженцев - дешёвой рабочей силы, не нужны антимигрантские настроения. Именно поэтому на проблему с мигрантами долгое время закрывали глаза и политики, и СМИ».

Вал беженцев в Европу - следствие разрушения государственности в Сирии, Ливии, Ираке. Об этом не раз писал «АиФ». Об этом в октябре 2015 г. на юбилейной сессии Генассамблеи ООН заявил и Президент РФ Владимир Путин. Причём сделал это в США - стране, которая и несёт львиную долю ответственности за конфликты на Ближнем Востоке: «Агрессивное внешнее вмешательство привело к тому, что вместо реформ государственные институты, да и сам уклад жизни были разрушены».

V. Список рекомендованной литературы

1. Aspekte B2. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 2. Langenscheidt, 2008
2. Aspekte C1. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 2. Langenscheidt, 2010
3. Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittel- und Oberschule. Max Hueber, 2003
4. Ausblick 3. Deutsch für Jugendliche und junge Erwachsene. Hueber Verlag, 2010
5. B2-Finale. Ein Vorbereitungskurs für ÖSD-Prüfung. Mittelstufe Deutsch. Klett, 2007
6. Blick auf Deutschland. Landeskunde – Deutsch als Fremdsprache. Klett, 1997
7. Borissenko M. Deutsch sozial. - Donezk: DonNU, 2006.
8. Clamer Fr., Heilmann E. Lösungsheft zur Übungsgrammatik für die Grundstufe. Troisdorf: Liebaug-Dartmann (Deutsch als Fremdsprache), 2007.
9. Clamer Fr., Heilmann E. G. Übungsgrammatik für die Grundstufe. Regeln, Listen, Übungen. Niveau A2-B2. Troisdorf: Liebaug-Dartmann (Deutsch als Fremdsprache), 2007.
10. Dreimal Deutsch. Ernst Klett International. Stuttgart, 2002
11. Dreyer, Hilke; Schmitt, Richard (1997): Lösungsschlüssel: Zum Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearbeitung. Ismaning: Max Hueber.
12. Dreyer, Hilke; Schmitt, Richard (2005): Lehr- und Übungsbuch der deutschen

- Grammatik. Neubearbeitung. (Die neue Gelbe). Ismaning: Max Hueber
13. Dreyer, Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. - Ismaning:
 14. Entdeckungsreise D-A-CH
 15. Faigle, I. Rundum, Einblicke in die deutschsprachige Kultur. - Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2006.
 16. Generation E. Deutschsprachige Landeskunde im europäischen Kontext. Maria Christina Berger, 2007
 17. Grundwissen Politik. Sekundärstufe 2. – Cornelsen, 2012
 18. Hansen, Margarete; Hansen, Emily (2004): Grammatik (noch mal) von Anfang an. Ein Grammatikbuch der deutschen Sprache zum Lesen, Nachlesen und Wiederlesen. Für Sprecherinnen von Deutsch als Fremdsprache, Zweitsprache und Muttersprache. München: Iudicium.
 19. Hering, Axel; Matussek, Magdalena; Perlmann-Balme, Michaela (2006): em-Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. [Wiederholung der Grundstufe, Mittelstufe]. 1. Aufl., 4. Dr. Ismaning: Hueber Verlag, 2002.
 20. Landeskunde Deutschland. Von der Wende bis heute / Renate Lutscher. Aktualisierte Fassung 2010 für Deutsch als Fremdsprache. Verlag für Deutsch. 2010
 21. Magnet B1. Deutsch für junge Lerner. Klett, 2008
 22. Matecki, U. Dreimal Deutsch. - Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2008.
 23. Mittelpunkt B2. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Lehrbuch. Klett, 2007
 24. Orientierungskurs Deutsch. Geschichte. Kultur. Institutionen. Langenscheidt, 2007
 25. Perlmann-Balme, M, Schwalb S. EM Brückenkurs. - Ismaning: Hueber Verlag, 1998.
 26. Perlmann-Balme, M, Schwalb S. EM Hauptkurs. - Ismaning: Hueber Verlag, 2000.
 27. Pluspunkt Deutsch B1. Cornelsen, 2007
 28. Studio D. Deutsch als Fremdsprache. B1. Cornelsen, 2007
 29. Willkop, E.-M., Wiemer, C. Auf neuen Wegen. - Ismaning: Hueber Verlag, 2003.
 30. Абрамов В.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков.- М.: Владос, 2001. –288с.
 31. Тагиль И. П. Deutsche Grammatik (Грамматика немецкого языка). Moskau: КАРО, 2002.

Справочники, словари, энциклопедии

1. Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Das neue einsprachige Wörterbuch für Deutschlernende. Berlin: Langenscheidt, 2010
2. Dobrovolskij, Dmitrij O.; Šarandin, Artem; Baumgart-Wendt, Annette (Hrsg.) (2008): Neues Deutsch-Russisches Großwörterbuch. Band I (A-F). Moskau: AST.
3. Dobrovolskij, Dmitrij O.; Šarandin, Artem; Baumgart-Wendt, Annette (Hrsg.) (2009): Neues Deutsch-Russisches Großwörterbuch. Band II (G-Q). Moskau: AST.
4. Dobrovolskij, Dmitrij O.; Šarandin, Artem; Baumgart-Wendt, Annette (Hrsg.) (2010): Neues Deutsch-Russisches Großwörterbuch. Band III (R-Z). Moskau: AST.
5. Griesbach, Heinz; Uhlig, Gudrun (2004): 4000 deutsche Verben. Ihre Formen und ihr Gebrauch. Ismaning: Hueber.

Использованная литература

1. Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология (квалификация (степень) «магистр»).
2. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. – Москва: МГЛУ, 2003.